

حالا او جاغاك او كنده طور بوردی . كندیسنه حاضر لادقاری ساقده یاقامشدی ، بی كوردیكى وقت برنجی حرکتی - یاعور و چامور لرله ملع لبسه سنی چیقاروبده كیدیكى بر كویلی جامه سنی كوسترەك قهقهه ایله كوكلك اولدی . لکن بو كوكلی در عقب بر هیجانە تبدل ایندیكە نهایت درجده زحمتله تسکین ایده بیلیم . یانته اوتوردم ، بیچاره مدھش بر صقیه دوچار اولدیفندن بر درلو ایصه میور ، كوزلی آتش کی بار لایوردی . بو حالده كندیسنه ازم اولان استراحت اولدیفنی سویله یرك بوكا موقت ایشیمون بك زیاده رجا ایتم بو استرحامته بر تسلیه مقابله ایلوب دیدیکه :
 — بونلك جله سی بیوده ! چونکه بنم بر خسته لغ یوق ، بی اولدیرن شی صتہ ، صفوق دکل (آئی اولدوق) وجودی آشله اینجده یاقان بر خاطرہ ... شوققده بك زیاده مستحق اولدیفن حقارت ، وعداوت کدر .
 پول ، ایشته اووقت قلم جوشه کلدی ، هیسنی ، تکمیل هوسانی ، تأسفماری عذاب وجدانی بر بر رسولدم . تیره یرك الرنی ، بو کی آئی ، طوب صاحب نی بوسلر مه غرق ایتم . براز ککک قلنده بولنه یکه جک باجله شفقی ، مرحمت و برستنی منکر اولان قلنه صساجدم . بنده كندیسنی سودیکمی او کړندی ، آرق بوندن هج شبه ایتمدی ! حیرتله دیکلیرك نایته دیدیکه :
 — ایشته شدی آرق شکایت اتمکالکمه محل بوقدر . عمر مده اصلا بو قدر بیخیار اولماشدم ، بوک لایق ده کلدکم ... بوندن زیاده هج بر شی تقدیس ... بوندن او هج بر شی مأمول ایدهم ... اصلا متأسف اولمیه جم ...
 بر آز آکیدلی ، یاری آجیق دوداقلنده صاف ولطیف بر تبسم کوروندی . لکن آره لقدم برینه شدله تیره بور و طواری بردنبره تبدل ایدیوردی . او آشاده مادام دو مالونه زوجیسه برابر گلش ، مادام دو بلم حقدنه بر شفقت مادارانه حس اتمکده اولان بو خارق العاده قادین کندیسیله برابر هکئی کترمک زحمتی ده اختیار ایشیدی . خسته کوزل بر ساقده یانیر لوق اطرافنی دوستلری احاطه ایش ایلی — هر نقدر آره لقدم بر صایقلامه کیور ایده سده — آرق بن بر آرمطی اولمشدم .
 مادام دو « بونیران » یکنکک یانته کلککن امتناع ایشیدی ، مادام دو مالونه ک هج بر دم ترک اتمدیکی حجره مه ، ایاق باصیره و وظیفه می اکل ایدیوردم ، مادامک حرکاتی بکا ایراث دهشت ایله هکیک بو بایده بر شیته موفق اوله مدیفنی تامین ایلیوردی .
 هکیک چقدیفنی کورور کورمن طوغریجه یانته قوشوب خسته لغنی صوردم . نومیدانه برسسه دیدیکه :
 — غایت شدتلی بر صتہ !
 — یك تهلک لینی ؟
 — اوت ، غایت تهلک لینی .
 — فقط خاطرہ ، یقینی ؟
 — بونی سزه آتیق انشام سویله بیلیرم .

حالی او قدر شدتلی که چوق زمان دوام ایدهمه چکنه امیم .
 — هج بر امید یوقی موسیو ؟
 بو سوزم اوزرینه کوزلر نی سماه طوغری قالدیر برق تباعد ایتمدی ...
 اقسام ساعت بش .
 آکز یا شاتوده تصادف ایلمیکم پایسی چاغردیلر ، بو آدم غایت دیندار و مادام دو مالونه ک دوستی بر اختیاردر . بر آزمدت صکره او طدن چقدی فقط بن بر درلو جسارت ایلبونده بر شی صوردهدم نه کیوب کجکینکی بیلورم ، او کړنمکده ترده ایدیورم . معافیله قولاقلمی قارنبرق دایما جزئی برصد ، بر کوزلر نی منتظر طویورم ؛ بر یونک قیامتسی ، مردیونده بر آیانک جزلی جزلی چیتمسندن متولد کورانی بی دهشت اینجده بر اقیور . باخصوص ... بو قدر چاق ! آه بر درلو احتمال ویره میورم !
 پول ! قرداشم ... عزیزم ! زرده سین هیسنی پتدی ... هیسنی تکمیل اولدی . بر ساعت وارکه هکیم ایله یاپاسک اینکلر نی کوردم . موسیو دو مالونه بونلری تعقیب ایدیوردی . یولده بکا دیدیکه :
 — هایدی یوقاری چیقکیز ! جسارت موسیو جسارت ، ارکک اولنکر .
 خجریه کیردیکم وقت مادام دو مالونه ک سناغک یاننده یاه یالکر دز چوکدیکنی و بی ده اشارت ایله یانته چاغردیفنی کوردم .
 هان هان ترک انقاس اتمک اوزره اولان بیچاره قادینه بافته باشلام . بر قاج ساعت نظر فنده اولومک بتون غرابی بولطیف جهره اوزرندهده آثار نی کوستر مش ایلی . لکن حیات ایله فکر حال کوزلر نده بارلامقده ایلی .
 بی در حال طانیدی ، ضعیف برصد ایله :
 موسیو ... دیدی بعده بو آز سکوتدن صکره :
 — ژورژ سزی یك چوق سودم ، بومکدر خاطرہ ایله عمر کزی تسیم ایندیکنم طولانی بی عفو ایلیکیز .
 دیزلرینه قیاند ؛ آتش کی کوز یاشلرم مرمر قدر صفوق اولان اللری اوزرندن آقوب کیدیوردی . صکره مادام دو مالونه دونه رک :
 — سزده مادام ... بر دیکم زحمت واذیتدن طولانی بی عفو ایلیکیز .
 — آه اولادم بن سزی بتون قیلله سورم قصه جق بو مکله بی متعاقب حیرمه بر سکوت حکمفرما اولدی که بونک اورتسندن بردنبره درین بر آه تحسیر کلدیکنی ایشتدم .
 آدیو پول . آرق بوندن بولنه بنم نه یاه جفنی سن بیلیر سین ، اکر کله بیارسه ک سنی بکلرم . کله مزسه ک قرداشم بی بکه . آدیو .
 — ۹ —
 مارکی دو مالونه دن موسیو پول ب ... یه یارس
 مالونه سناوسی ۲۰ تشرین اول موسیو ، وقایه ک موجب اولدیفنی برفلاکت عظیمی — هر نقدر نهایت درجده کدر و محزونیتی موجب

اوله جقهسده بیه - بیان ایتمک بنم ایچون بروطفه حکمنده اولدیغندن بومکتوبمه دوستوز ژورژک بر قاچ کون اول دوچار اولدینی فلاکتسندن بحث ایدجکم .

موسیو ،

سز کده معلومکر اولدینی وجهسه ، مادام دومالونه ایله بنم ، دوستکزی طایهرق ، اکا مؤخرآ دانفی بر محزونیتسه منقلب اولان محبت ابدیه مزی ربط ایتمک ایچون بر قاچ کون کفایت ایشیدی . بومغمنکن حوادنی نقل ایدمهرک سزی ، مکرر ایتمک ایستهم . فقط شمعی بشقه بر ماتم فکرلمزی احاطه ایدیور .

موسیو ژورژ بوحزین کونلر ائناسنده چکدیکي مشقت وعذابدن اصلا بر علامت نظاره کورستمهرک ، پواش پواش اریوب کیدیوردی ، بوحالی کورنجه آنی بومحل منخوسدن تبعیدایدرک هان یانکره بوللاقم ایستهم . سزک هیجانککرده آنککنه یقین اولدیغندن بولایکی دوستی قاشدیرمق و آنی سزک قوللرکر آرمسه آتمق ایچون کندم کتوره جکدم . لکن یک بی چاره اولدینی بیان ایله کندیسینی برز وقت ترک ایتمکلمکمی رجا ایلدیکندن بونصوری اجرا ایدمدم ، بیه شاتویه کاهرک بزمه برابر اوتورمه باشلادی فقط شاتودن طیشارو هیچ چیقیوب آتیق هرکون یالکر دیندارانه برزیارت ایچون مادام دبولمک مزارینه قدر کیدر کلوردی . حقیق کوندن کونه حس اولنور درجهده تسیدل ایدیوردی . اولسی کون مادام دومالونه بزمه برابر برزکرمسی ایچون اکاپک جوق اصرار

ایندی ، اوهرتقدر مقاومت ایستدیهده نهایت راضی اولدی .

بولده مباحثه مزه اشتراک ایتمک و کدرینی تمکن مرتبه ستر ایتمک ایچون نهایت درجهده جبر نفس ایستدیک کوریلدوردی .

یک جوق ساعتلردن برو دها برنجی دفعه اولهرق تبسم ایستدیکنی کوردمک بوندن کیت کیده مرور زمان ایله مراحم دوستانه کومکدر خاطرینی بر آرتسکین ایدم چکنه امین اولمه باشلادم عودتمزده بر تصادف غریب ایله بولمزده بر دیزره موسیو [دوموتن] . راست کلداک . بولدیقانی بر آته بیفتش ایدی . یانده ایکی رفیق ایله ایکی قادین وار ایدی .

بولده قارشیلاشتق مجبوری ایدی حالبوکه موسیو دوموتن سرعتله آتی سورهرک بزه سلام بیله و برمکسزین یانمزدن کیدی ، بن اونلک نظر نده جالب تعجب هیچ اماره کورمدیکم حالده موسیو [دوبروی] آنک دوداقلری آرمسندن شولقر دیلری مرالداندینی ایشیدینجه نهایت درجهده متعجب اولدم . موسیو دوبروی دیوردیکه :

- بو عادتا بر آلفماق ، بر تریه سزکلدر . انشای تصادفده خفیفجه ساراروب باشی او برطرفه جورن موسیو ژورژ بونک اوزرینه بر دیزره دنهرک موسیو دوبروی به دیدیکه :

- نه وار موسیو؟ نهدن بحث ایدیورسکر ؟ - بو خود بین حرفک دانآئندن !

بن ، مناسبسز بره حلت ایستدیکندن طولای موسیو [دوبروی] بی تعذیر ایدمهرک بزم یانمزدن کیدیکنی وقت موسیو [دوموتن] ک نه اطوارنده نده

حرکاتنده هیچ بر کونه علامت تحقیر اولمیدینی اثبات ایتمک اوغراشیوردیم . او وقت موسیو دوبروی دیدیکه :

- هایدی بقالم دوستم ، سز ، یا کوزلریکری قادیکر ، یاخود اوسقیل حرفک موسیو به باقرق ، استهزا ایله بر قاچ سوز سویلدیکنی ایشتدیکر ! ، نه سزک ونده بنم تحمل ایدممه حکمز بر حقارته موسیو نیک سن چیقارمانسینی ایستکر یک غریجه کیدیور . موسیو دوبروی بومشوم سسوزی دها بترمامشیدیکه : ژورژ آتی درت نعل سورهرک یانمزدن اوزاقلاشدی . بی طومتقه اوغراشان دو [بروی] به دیدمکه :

- دلجی اولدیکر قوزم ؟ - دوستم بوجوجنی برز تسکین ایتمک لازمدر اوموزلری قالدیرمق موسیو ژورژک ایزلرنی تعقیب ایله قوشتمه باشلادم لکن بسندن اول بوله چیقیدینی جهته بر خیزی مسافه ایشیدی . دها بنم واصل اولمقلغه اپی برزمان وارکن او ، کندیسینک کلدیکنی ایشیدوب طوران موسیو دو [موتن] . ایشیدی . هان بر قاچ سوز سویلر سولیز موسیو دو [موتن] ک بوزینه قیراپچه لایقطع اورمغه باشلادی . بونی کورنجه حادنه ک مملک بر قییمیه منجر اولماسی ایچون هان سرعتله موسیو دوبروی ایله برابر قوشدق .

بو وجهه ایستیلهرک حاصل اولان بر تعجب مده شهیدن طولای چار وناچار موسیو دو [موتن] ک آرقداشلری بولنان موسیو [کرووا] ایله موسیو [استه] نام بر انکلیزی ده برابر شاتویه کتیرمکه

مجبور اولدق ، موسیو ژورژ بزدن اول شاتویه کلشیدی ، سلاحلرک حق انتخاب شهسز دشمنزه حاد ایدی . مع مافی بولنرک طبانجه ایله قلیجی انتخاب ایدمیدمهرک بر مدت ترده بولسدقلری کورنجه خاطرمه [کندیلری] آز بر سوزله ختمزده خیزی اولان جهته میل ایستیره بیلیم [فکری کلدیکندن طوغرنجه موسیو دوبروی ایله برابر موسیو ژورژک آرزوسنی نه اولدینی صودق .

موسیو دوبروی دیوردیکه : - لکن سز یک کوزل طبانجه آتاسکر ؟ چونکه مقدا بر پرده کورمشدم ، قلیجه دها ماهر اولدیگره امیغیسکر؟ آلداتورمیسکر؟ دقت ایدکر چونکه بوجادله مطلقا طرفیندن برینسک وقاتیله ختام بوله چقدر .

تبسم ایدمهرک : - اوت ، اوت . اکلابورم لکن قلیجیده کی مهارتمه امنیم دها زیادهدر . بوله بر آرزوی قطعی اوزرینه سلاحی یک کوزل انتخاب ایتمش اولدیغمندن طولای بختیار ایدک . بر آزما کورده نصکره دوللونک یارین ساعت طقوزده اجرا اولنسی قرار کیر اولدی . اوکون موسیو ژورژ اوقدر سربستی فکره مالک کورنیور و آره صره اوقدر نمونیتله کولیوردیکه جهلمن بوضرب حالدن شاشیرمش ایدک ، مادام دومالونه بوکا نه معنا ویره چکنی بیله بوردی .

بچاره زوجهم بو صوک وقایعدن کاملاً بیخبر ایدی . ساعت اونه طوغری موسیو ژورژ او طهسته چکیلجه شدتی بر آرزو ، سببی تیلدیکم براضطراب ، ایله کیجه یاریسنه طوغری او طهسته کیردم .

او ائشاده بازي يازده رق بر قاچ طرفك اوستنى
مهر لنگه مشغول ايدى . بنى كورنجه : بو كاغذلىرى
اييه وبره رك ديديكه :

— ايسته الكوزملى شيلرى بيتيردم . شمى ده
بر آز او يوبه چم .

ايرتسى كون قوللانه چنى قليجلره دأر بر از
تعليات وبرمك ايستدم . بنى بر طور بيقيدانه ايله
ايله ديكلوردى . نهايت قولنى بكا طوغرى اوزانقرق
ديديكه :

— ايسته نضيم بافكر .

نضيلرنى معاييه ايتدم تماماً مسترخ ايدى .
هيج بر علامت هيچان كورنوردى بنم كنديسنك
بو حاله تجب ايتديكى كورنجه ديديكه :

— بو قدر سكوتنه نوقت استنيلورسه اولومدن
قورنولور . گيچ كره خير اولسون عزيزم .

دون ساعت سكر چيغده موسيو زورز وموسيو
دوروي ايله برابر [مالويه] ايله [موترن] دن عينى
مسافده بولنسان و دوللو موقعى اولق اوزره
انتخاب ايديلن آيرى بر يوله كيتدك .

دشتمزده موسيو [كرووا] موسيو [استهى]
ايله برابر محل مذكوره كلدى . موسيو دوموترن
تحقيردن او قدر متأثر كورنيلورديك هيج توقف
ايتكسز دن دوللو باشلانغه قراز ويرلدى .

موسيو زورزك ايلك مدافه مسندن قليچ
اويوننده هيج بر مهارتى اولمدينى آلاشيلدى . موسيو
دوروي بكا بر نظر چيوانه ايله باقى ، قليجبارى
چاريشدغه هر نقدر ابدالارى موسيو زورز مدافه

ابده بيلديسه ده ، او چيخى جمله ده كوكسندن ياره لئش
اولدينى حالده بوزى قوبون يره دوشدى .
اوستنه طوغرى آييدم ، هنوز جان چكيشتمكه
ايدى ، مع مافيه خفيفيه الى صيقه رق او حاله بر
تيسم ايتمكه چالشدى . بعده صوك فكرنى كلاتتق
ايستدك بده سزه متعلق ايدى ،

— بوله بولديك كوكسندن سويوردم . مع
مافيه انتقامى المقتن منع ايدم ! . . . بن
اولوردم . . . آه نقدر بختيارم . . . او ائشاده تكميل
افلاس ايتشيدى .

موسيو ، بو حكايه آرق هيج بر شى علاوه
ايتمكچم ، يك اوزون اولدى ، بكا يك زياهه تأثير
ايتدى لکن سزه يازمه مجبور ايدم . بوندماعدا
اوقدر صيغى اولان دوستلغ كرك آخر عمر كره
قدر دوام ابد چكنى بيلوردم شمى هر شينى
وسكوتك سيني ده او كرنديك .

مادام دوامك ياننده ياتور شه سز كلوب
كوره چكسك ، صبر سز قلعه سزى بكيوروز ، كل كوره
سزكله برابر كوزل ولطيف ، ايكي ده آتش هوسدن
ياشمش ، و حياتك طابان زمانده بر سرعت فوق العاده
ايله اچلك نيجه قهرسه چكش اولان بو ايكي عاشقه
طوبه طويه آغلايم .

مترجمى : اسماعيل حقى

صوك

صاحب امتيازى : كئابجى قره بت

(قره بت) ، مطبعه مى - باب على جاده سنده

سر محمدرى : اسماعيل حقى
غزته به كوندريه چك آثار
سر محمدر نامنه ارسال ابدليلدر .

شرائط اشترا :

غزته به در سعادت ايجون سنه لكى
محل ادارو تور زميندن الحق شرطيه
اوتوز غروشه در .
طشره ايجون سنه لى بوسته
چيرتيله برابر الى غروشه در .

بر نسخه سى ۵۰ پاره بدر

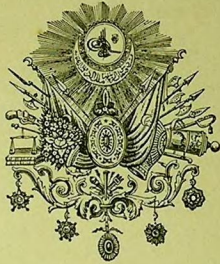
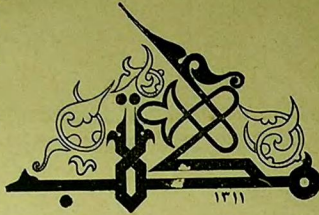
مدبرى : ابوالفياض حقى
اداره عائد كافة امور ايجون
مديره مراجعت ابدليلدر .

محل اداره و توريه :
باب على جوارده ، خواجه پاشا جامع
شرقي قارشوسنده سكر نومورنى
محل مخصوصدر .
مسلكيزه مرافق اوله رق كوندريه چك
آثار مع المنوبه قبول اولتور .

درج اولتيلان اوراق اعاده اينلر .

بر نسخه سى ۵۰ پاره بدر

نومرو ۱۴ [اون بش كونده بردفه پنجشنبه كورنلى نشر اولتور ادبى وفى رساله در] او چيخى سنه



پادشاهم چوق يشا

تيريك عيد سعيد اضحى

عتمانلره جناب يزدان
فخر ايتمه ده در آنكله هرآن
آثار كمال بنى مثيلى
كيم دور جليل بيعدبلى
اولسون او كریم داد معتاد
اولدجه . تعاقيله اعياد

بر پادشاه ايلمش كه احسان
اورنك جليل شوكت وشان
علويت فكرينه نشاندر
مغبوط سوائف زماندر
تختنده ابدنشين الهى
بادى مسار بنى تناهى

— اوغلم، استرحام ایستیکام امدادی درایتدیکم ایچون قان نینه هجوم ایتیش اولدینی حالدہ آغلیورم؛ بن بر دیانتکاری بر اقدارم. شو آرقدمکی لباسی کیهرک اول طریق رهبانیک اطاعتی آلتنه صیفیندم: مبارزه میداندلرنده ترک جان ایدنلر ایچون بکا اعطای عفو منع اولمشدر.

ترهزا حایقاراق: نه وقتدنبری؟... بورفای ویرادون، دم تدفینه مخصوص موسیقی اوقونوب طابوتلرنیک ارقه سندنه توبه کارلر حاضر بولدینی حالدہ دفن اولتلمشلمیدر؟

راهب گویا کندینی زو آن استیجواب ایتیش کی؛ ترزایه نکاه ایتمکده دوام ایله:

— ایواه! عزیز اوغلم! ذات مقدسلیری اسپانیا اداره روحانییه هیئتہ اوامر قطعیه کوندرمش، حتی آمرسن آزادات ریاست روحانییه بزه بو صباح تبلیغ ایتدی.

ترهزا دیندار ایدی. باشی اوکنه ایکدی؛ براز سوکره، بر طور جدی و بر جسارت فوق العاده ایله:

— پندرم، بر خرسستیان قالدینده، حالت نزعده بولنان بر بیچاره دینک مزاجتی اجرا ایله یاننده قرباندن تناول، منع اولدیمی؟ راهب، جواباً: خیر.

— بو حالدہ، پندرم، نصف اللیلدن سوکره اکنکی بکا کثیرمکزی نیاز ایلم. جناب حق زو آنک اوقوتسه قدر بر حیات اولسنه مساعدده ایده جکدر، زرا، بن، شمعی تناول قربان ایدمم. شوخستینی بکلمکه کچن ساعتلر ترهزا ایچون

یتیز، کچمز اولدی. یاناغک باش طرفه اوطورمش ایدی. آرمصیره شقاقلرنی سینک، دیشلرنیک ارسندن بر پارچه بوز قالدیره نیک ایچون قاقار ایدی. نه الهی ونده ثابت بر حال ایتیش اولان کوز بیکلرنی ترک ایدر ایدی آومه ماریلر محتویانندن ساده، روحچورر بر شرقی قطعسه سی، وقتیه طور دوینک کیتساره ایله چالوب سولیش اولدینی بر سوزنی در خاطر ایدردی:

سوکیلسنک آرتق بو کذرگاه قالدیه پاشایه. بیله چکنی امید ایتمز ایدی. مدت حیاتنده بر جوق مهملک جریجملر کورمش، فقط، هیچ اولماز ایسه فعل مصعنی اجرایه نائل اوله بیله چکنی دقیقه قدر تکمیل اغناس ایتمه سی ارزو ایدر ایدی.

عودتده، راهب، بز ایله اوزلش بر ماصه متعدد قولی ایکی شعمدان ارسنده حضرت عبیدی نک درخت صلیبه میخی بر هیکلی و ما، مقدسده ایصالیتیش بر زیتون دالینی بولدی. بال مومیلرک نشر ایتمکده اولدینی مغموم وسونوک ضیالر ایتنده طور دوین اول درجه حرکتسز بر وضعیت المش ایدی که، راهب تردد ایله:

— ییتدیمی؟

— ترهزا، خیر دها ایشیدییور، دیدی.

وبر صوت ضعیف ایله تلفظ ایدرک:

— زو آن...

یاصدینک اوزرند، کوز قاقلرنیک سونوک بر حرکتی بو سسک تشخیصی استمهاده ایتدی. در حال دیز اوستنه کلرک:

— پندرم، کنساره ایشلمش اولانلری توفیق ربانی به مظهر ایلیکیر.

سودالرنی، شوخ مشربلکلرنی، بر لکنده کچیردکلری زمانلرنی، چیلغناقلرنی؛ بیکدیگرنیک آغوش وصالنده بری، کوکی، عبادت زمانلرنی، ایام صومی، نفسه اجر اسنه مدیون بولندقلری حرمتی بوسبوتون اونوتدقلرنی بر بر صایدی دوکدی.

بر بریلرنی، او جاقده یانوب بو بوک بر حرص ایله یکدیگرنه تماس ایدن ایکی اودون پارچه سی قدر سورلر ایدی. ترهزا وجودلرنیک تمجی ایتاسننده برستش کی الفاظ مقدسه سی استعمال ایتیش اولدقلرندن طولانی عفو، — ارزولرنسه دائر عفو، دنسایه کلش اولدقلرندن شکایتده بولندقلری ایچون عفو، — عمرنیک صوک کونته قدر بر قیور جرق صاج سیننه دوکدیکی یاشلر ایچون عفو طلب ایتدی.

اقرار واعتراقلرنسه عفو سرین بر قان کی کوز یاشلری کی ایتدی. برمدت سوکره ترهزانک یوزی کوروندی. دوداقلری اوزادی. واکنکی کندینه اوزاتان الدن قبول ایتدی...

... وقتا که دعای نسبیخک اوزاقلردن عکس ولوله حزن انکیزی راهک اودن قیقوب تناول قربان ایچون معبده کیتدیککی اعلان ایتدی. ترهزا همان قیام ایله:

— زو آن...

ترهزا دوداغنی زو آنک دهنی رنگنه کورورک بر ایله یاصدینی قالدیر، و دیکرله شوسرنی بی تحریک ایتدرمه مکه چالیشیر ایدی، شوانساده تسلیم

صوک

رومان

طالعسنر

— مابعد —

بوداثرلرن مادام دوینک اقامت ایتدیککی مستتتا اولق شرطیه جله سنک بوش اولدینی بیلوردم. بناء علیه فکرمده بر دنبره نصل غریب و قورقونج بر ملاحظه حاصل اولدینی اکلارسسک. کاه بر جنت مخوفه ککی اتی زد ایدیور، کاه بو ملاحظه تک صوانی تأیید ایدن بعض تفکرات عمیقده بولندهرق آنی کلبونه مخصوص بر استهزا ایله تلقی ایدیور والحاصل شاتوندن مفارقت قطعیه به روسیله عدلیلیوردم... اولدینغ وقت کچه لیلن، کوزمه چاریان منظره تک چختندن اصلا شهه ایتوردم. شو ققدر که آنی، بر استیجال مجنونانه ایله تفسیر ایتیش و بر دنبره بو حادثه بی پک چاقوق ویا کلش بر صورتده ایضاح ایتیش اولدینغه قانع اولیوردم نهایت بنسده حصوله کلن حسابات مشغومنه ک کسب اعتدال ایتدیککی بر زمانده قلیک بویه بر عدم ثبات نسوانینک بو درجه کدر آمز منظره سی اوکنده نهایت درجه ده محزون وملول اولدینی حس ایتدم. لکن بوندن ناشی محقر کورنمک حقیقی بستیون غائب ایتشیدیم.

علو جنباك الك عادى بر حسى بيله بكا هيج اولمۇسسه نظهاراً لاقېد كورونلك لزومنى اخطار ايدىيوردى... بىم چكديكم عذابه كلخه: كندى كندىمه تىكرار ايدىيوردهمكه: بورادن عزىمت ومفارقم كندىسىنى الك زياته شعمل اولنمىه جق شيلردن قورتاره جقدى.

عادتم اولدىنى اوزره ساعت سكر بچقده اشاغىبه ايندم. مادام دوپالم سالونده ايدى. دىمك كه كچهنى شاتوده كچومىنىدى بو نكله برابر دفع شبهه ايتك ايچون آنى بر كره كورمك كفات ايتدى، غايت مسترهمانه قونوشوردى.

بى بر معتاد طابلى بر نىسه سلامدادى. كندىمى جسم بر شقت التده ازليور ظن ايندم. قلم بو كنج قادينه قارشو بو قدر مشفقانه، بو قدر مېخانه بر انسانيتده بو ناهمشيدى. افكارمه ااده صافيت اينديكىندن طولانى قېله كندىسىنى خوش كورمكه باشلادم. اولكه دن صكره ذكر كنارنده اتلرله بر كرتى يايق مقرر ايدى. كچهنك اضطراننى تعقب ايند خجان قلب ايچنده موسيو دومالونك يقنده عزىمت ايدم چكمن بحت ايله كندىلرنى صولك دفعه اولق اوزره رفاقته نمون ايتكلكمى رجا ايتمى اوزرىنه جوق مقاومت ايتكمن بر قول ايندم. بزم سوارى آلايى نواچيدمكى دلقانليرك عادتلرنجه ساعت ايكيه طوضرى شانو حويلسندن چيقوردى. بر قاچ دقيقه دىبرى، نمونانه ومسرورانه كرتيورددى. بنده آرقداشلم قدر مسرور ايدم. بر ديره مادام دوپالم يانم كلكم ديديكه:

بن بر جنائت ارتىكاب ايندم ذاتا كندى

كندىمه بوكا قرار و برمشمم... لكن بوغوليورم. كندىسه بر كره عطف نظر ايندم كوزلرندمكى واطوارندمكى اداى وحشيانه بنى نهايت درجده قورقوتدى... سوزىسه دوام ايدمك، اصلا اونوده ميه جق بر صدا ايله دورديكه:

— مادامك اويله آرزو اينديكر ايشته شمدى بر آفته اولدم! درعقب حيوانى مسورهرك اوزاقلشدى وبى اولجه قورققندن فراغت اينديكم ضرره دن ده مؤثر بر اشكنجه آلتنه بر اقدى. حقيقت حالده زواللى قادينك صداسنده هيج بر نشانه دناث يوقدى.

بو صدا بر ماؤسيت نوحهسى، بر كدر مؤثر فغانى و بر معذير صحى فريادى ايدى. بو نلرك هبى قېلنده منكسر و يانمال اولمش بر حس سودايه، فوق العاده بر مرحمت ايله بر وجدان مندهشك اضحلال و پريشانىسى علاوه ايدىيورلردى... وقتاكه كندمده اطرافقه باقق قوتى حس ايندم كندى غفلتمدن زياده سيله معجب اولدم. مادام دوپالمى احاطه ايند كنجلر آرسنده برده موسيو [موترنن] نامنده برى بولنيورديكه: اطوار و حرركانى دانما نقرتمى موجب اوليوردى بو آدم بن ياشده، ابرى، صاريشين اولدقنه نازك غايت كوزل، لكن صفوق وبقا برذات ايدى..

هازرفن الطلاقته شايان اوله جق درجده هنر ومعرفته مالكا اولقله برابر عقل و ذكا جهتده بك فقير ايدى بو انساندهكى اطوار و حرركانى، مادام دو پالم زندنه بوندن بويله هيج بر رقابتدن خوفى اولمىدىنى اعلام ايدىيور و آنك بولندينى مجلسلرده

برنجى درجده حائز اهميت كندىسى كورونيوردى، اكا بو اشجه سوز سوليكى آرزو ايدىيور و هر كس كندى سرىسه آگاه اولمىچون هيج بر شى اسيركه ميور كنى كورونيوردى.

بكا كلخه: همجان افكارمك قېلنده حاصل اينديكى هر ج ومرحى سكا تصوير ايتك غير قابلدن بكا الك زياده شدله تاثير ايند شى، بو آدم حقدنه طويدىغ حس عداوت ايدى. فضله اولهرق بونك انتخاب اولونشندن بك زياده متأثر و متعجب اولشدم موسيو موترنن ده ايكى گلش، بر نوع بيقيدى واستخفاف ايله قبول اولغوشيدى..

مادام دو پالم حقدمكى حسابمه كلخه: سنكده آكلابه جفك وجهاله هيج بر اماره حدت وغضب اولمىدىنى حالده، بر كدورت مخوفه، بر تاثر مسترحانه، بر عذاب وجدانى و بونلرك هيستك فوننده اولهرق بر تأسف عظيم دن عبارت ايدى..! والحاصل آنى نه قدر سسوديكىمى بيلوردم..! هنوز ايكى اوچ كون اول بكا بك قوى، بك متأثر كورين و ايتكيزك ارسنه آلتسى غير قابل بر مانع القا ايلين سببائى شمدى اوكر نيوردم..

ماضيك بو موانى بيله امواج مستقبل اوكنده غائب اولهرق بكا بر حقيقت بكانه كسى كورونيوردى! غريب شى...! كونش كنى ظاهرا، غير قابل تصحيح بر حقيقت كور بورده آنى قبول ايدم ميوردم... خلاصه بو بابده بر فكرده ثابت قاله ميوردم! بىم ايچون كندىنى فدا ايند بو قادينك حالى اولقدر قطعى، اولقدر شايان مرحمت كور ييوردمكه: مزاره كيوسه بيله آرق كندىسندن

واز كچه ميه چكدم. او انسانده فكرم تصورات و تخيلات آرسنده غائب اوليوردى: موسيو [دو موترنن] ايله بر غوغا چيقارمق و آنى همان دو كو شكمك مجبور ايتك طرفقى نحرى ايدىيوردم..

كندىسىنى اولديره چككى حس ايدىيوردم... بده اوندن قاچيرهق برابر ازدواج ايتك و صاف اولهرق قبول ايتديكم حالده شجالتيله قبول ايتك ايتىيوردم!. اوت، بو جنت بنى شاشترتمشىدى. بونى زهمندن طرد ايتك ايچون بك جوق اوغرا شدمسه موفق اوله مدم. آه پول نقدر مشقت چكدم.. مادام دوپالم بتون بوتوزه بيشجه قدر شديبر همجان ايچنده ايدى:

بوده ا كرتيا ركب اولدينى ايتك سرت اولماسندن نشأت ايدىيور كسى كورونيوردى. آرزده بر نمونىسندن متولد ظن اولندينى حالده. قولاقلر يه يوركارى يارديه جق شكياتلر كنى كلن قهقهه لرنى ايشيدييوردم... بر كره ده ا يانمن كچوب ديديكه:

— سزه ابراه دهشت ايدىيوردم دلكلى؟
باشمى صاللامد و اكا جواب و برمكمن برين كوزلر يى بره ا كدم. ساعت درنده شاتوبه كيوردك او طبه چيقيديغ وقت بر جوق كورولتيلر، صالز، حوليده اياق ياطرد يلرلى ايشتم. ايچمه بر قورقو كلدى. على الجمله اشاغىبه اينديكم زمان مادام دوپالمك شدتلى بر حمايه طولش اولدينى سويلدبلر...
صالونه كيروم... قولانغه مادام دومالونك

طابلى و نازك صداسيله قارىشق، خسته بر چوجفك ايكله مسنه بكر بر صدا كلدى. ايشيدنجه همان طوره مدم قاچدم درعقب بو محل فلاكتى تركه قرار و بدم. آرق هيج بر شى بنى بر دقيقه ده ا زياده

طور دیر مردمی. عودتده سندن آلدیغم مکتوب بو عزیزت ناکه نامه بر حقیقت سوسی ویردی. بوراده بزى بر بزمزه ربط ایدن مودت و محبتی طانیور لر. سنک یکریمی درت ساعت طرفنده بکا اشد احتیاجک اولدیغی سویلدم.

تدارکتم تکمیل اولدیغندن ایشیمی بر قاج دقیقه طرفنده اوچ کوندنبری یقینده کی بر شهردن کتیرموش اولدیغم عربیه قویه، اجرای وداع ایدنجیه قدر جادئمک نهایتده بکلمک اوزره عزیزت ایتمسی امر ایتمدم. موسیو دومالوئه بوندن هیچ شبهه لافاش کبی کوروندی. تشکر اتی دیکلدیگی وقت پک متأثر ایدی و بکا پک زیاده محبتی اولدیغی بیان ایستی. موسیو دوبروی طرفندنده هان بودرجه حسن تشییعه مظهر اولدم. مادام دومالوئه بی جاده قدر تعقیب اتمک ایستدی. یارسدن بعض اشیا سیارش ایدیکي وقت قولنک قولم آتنده تتره دیکنی حس ایدردم. حین مفارقتده محبتله الی صیقدم دیدیک:

— نه یابلم موسیو. جناب حق آرزومزی تقدیس ایتمدی.

— مادام، قایلریمز دائماً اكا كشاده در. اوراده بزم خلوص و صراحتی بوله ییلور وطن ایدریمکه بنم نه قدر مشقت ایچینده زبون اولدیغی کورهرک حرکاتی عفو ایدر.

— بوکا هیچ شبهه ایتمک... اصلا... لکن او! او!... آه بیچاره چو جوق!

— آکا آجیکر، مادام، کنسیدیسنی ترک ایتمک... الله استار لادق!

آنی ترک ایدهرک عجله ایله عزیزت ایتمدم. لکن... کویسه کیره جک یره مناسرتی بولی اوزرنده کی بوکسک تهرله قدر جیقدم عربیه کی بویه یالکر کتمسی و یارین ارکندن بورایه کلوب بی آتسی رجا ایتمدم. آه! قراداشم، براز اول اوقدر یختیار، اوقدر مسترخ اولدیغم بوعالم وحدتده بر صوگ کچیه، دها کچیرمکله نه قدر متأثر، تقدیر مکدر اولدیغی سکا تعریف و ایضاح ایدهم...

ایشته شمدی ینه اسکی حجره مدهم بکا نه قدر صغوق، نه قدر قرانلق، نه قدر حزین کور پیور، سما بیله ماتم لباسی ایچنده... حالوکه بن، بوکویه کله لیدنبری بو موتمده بیله بر جوق یاز کونلری، یاز کچهری کورمشمدم.

بو اقسام و ایدیه شدتلی و صغوق بر خزان روزکاری اسنکه باشلادی. روزکار خرابه لده ایصلیقلر چاهرق اوتدن بریدن دوشوردیکي طاشلاره بر جوق کورولتیار پیدا ایدییور، شدتلی بر نفور جاملری قیره جق درجده بنجره به چاریسور. صانکه متادای کوز یاشاری باغیور... کوز یاشاری! آه قلبم بتون بونرله مالی اولدیغی حالده هیچ بری کوزلرله قدر جیتمقی ایسته میور!..

جناب حقه بر جوق دها ایتمدم. فلاکتر دکانه معین و همد اولان جناب خالق بکانه به، بر زواللی قادینک خداسته یالواردم...

آه شمدی سنک یاتنه عودتدن بشقه بر شی دوشیورم یاریسندن صکره احتمالکله بو مکتوبم بیله...

کحل بول، اکر واده کی ترک ایدیه بیلرسک کل،

— آه یاربم! قادر مطلق اللهم! نه یابلمی؟ شمدی نه اوله جفسکر؟ بندن نه ایسترسکر؟

مادام دو یابلم جواب ویر میور، دیشلاری بر برینه چارباق لایسقطع تتره بودی.

قوللرمک آرسنه اهرق حجره کتوردم، بویه زمانلرده چابوق دوشینلور. بووایدن آنی چیقارمق ایچون هیچ بر واسطه تصور اولنه مزدی بناه علیه بوندن بویه کندی ناموسنی قورتارمق ناقابلدی، ذاتاً حیانتدن بشقه بر شی دوشلینور دی.

سرعتله حجره مک مرد بونلری جیقدم و آنی عجله ایله یاقدیغم اوجاغک قارشوسنده کی قولنوق

ضدالیرندن برینه اوتوردم. بعده اوصاحلری او یاندیرمه کتدم، دکره منجی قاریسنه مؤثر و اوزون

اوزادی به ایضاحات ویردم. نه آکلادینگی بیله م فقط

قادین دکلی مرحمت ایدهرک مادام دو یاله ایلک اول بر طاقم اهتمامانده بولندی. قوجه سیده ویردیکم

شو تدرکری مارکیز دو مالوئه کتورمک ایچون آنه پنهانک درت نعل شاتوبه طوغری قوشتمه

باشلادی. «مادام،

«بوراده اولوم حالنده یاتییور، الله عشقنه اولسون مرحمت ایدیکرده بر آن اول کلکه غیرت

«ایدیکر، سزی معاوتنه چاغریبورم... آرتق «بو طالده سزدن لطف و مرحمت، وغفو بولو

«سوزلردن بشقه برشی بکلیمان بر قادنی تقدیسه «کلکده بر دقیقه فوت ایتمز سکر ظن ایدرم.

«مادام! بو بیزن]ده لازم اولان شیلری سویلیکر. آه! بی چاغریبودی، آکا طوغرو دوندم

بکا معاوت ات. جناب حقك غضبه اوضرادم بو کسبک سطرلری یازدیغم وقت فورطنه ایله قاریتمش کورولتیار آرسننده بر صدا ایشتدم در عقب بنجره به قوشدم وانی کورده نیک ایچون دیشارو طوغری صارقدم، او اشداه قره طیارق اوزرنده بیاضمی بر پاکت کی آلتش بیوک بر جسم مصادف نظرم اولدی. بر آز مدت صکره یلک اشکار صورتده تقریق اولنه بیله جک بر ایگلی ایشتدم. بر حقیقت مدهشه ضیاسی، سیوری بر خنجر کی، فکری می دلهرک کچدی.

کچیه وقتی دکرمنک قیوسنه قوشدم. اشیکک اوکنده متروک بر آت کوردمک: اوزرنده بر

قادین اگری واردی. خرابه لارک اوبرجهته طوغری قوشدم، حجره مک بنجره سی آتنده بولنان وحالا

اسکی مناسرتک نشانه لری محافظه ایدن اطرافی جیته لحاظ بر برده بیچاره ی بولدکم: بر طاش

اوستنده اوتورمش و ستانن یاغان بوز کی سیلاره معروض اولدیغی حالده طور مقده بولتمشدی. ایکی

الرنندن طوتمدم، و قالدیرمق ایسته بهرک دیدمک: — آه زواللی چو جوق، نه یابدیکر، آه

بیچاره!

هان ایلیکی کی بر صدا ایله: — اوت پک بیچاره!...

— لکن کندبکری اولد بریوسرک!... — آه نه قدر ائی کاشکی...

— بوراده قالمق احتمال خارچنده در. هایدی کیده!... کندیسنک کیتک ایستدیکنی کورنجیه: